



# TROVARE LE PAROLE

## SCUOLA, LINGUA, ADOZIONE

Perugia 19 Novembre 2018

**Egidio Freddi PhD Università Càfoscari Venezia**



per FSE

Programma Operativo Regionale  
Comunità Urbana Umbra

**INVESTIAMO NEL TUO FUTURO**

# DALLA DETERMINAZIONE ALL'INDETERMINAZIONE

- \* **FACCIAMO UN'ANALISI LINGUISTICO-GRAMMATICALE DELLE DUE ESPRESSIONI:**
- \* **-IL PADRE, LA MADRE...**
- \* **-UN PADRE, UNA MADRE...**

**NEL PRIMO CASO L'ARTICOLO E' DETERMINATO,  
SIAMO NELL'AMBITO DELLA CERTEZZA;**

**NEL SECONDO CASO L'ARTICOLO E' INDETERMINATO,  
SIAMO NELL'AMBITO DELLA INDETERMINAZIONE.**

# DOPPIA GENITORIALITA'

- \* LA CONDIZIONE ADOTTIVA PRESUPPONE IN OGNI CASO UNA *DOPPIA* GENITORIALITA' :
- \* -I GENITORI BIOLOGICI
- \* -I GENITORI ADOTTIVI
- \* MA ANCHE UNA *DOPPIA* FAMIGLIA:
- \* -FRATELLI E SORELLE BIOLOGICI
- \* -FRATELLI E SORELLE ADOTTIVI

# IL PROCESSO ADOTTIVO COME TRIADE

**FAMIGLIA BIOLOGICA**



**SOGGETTO ADOTTATO**



**FAMIGLIA ADOTTIVA**

# UNA FAMIGLIA ALLARGATA

- \* **IL CONCETTO DI «FAMIGLIA ALLARGATA» RIMANDA AD UNA CONDIZIONE COMPLESSA SUL PIANO RELAZIONALE, SOCIALE E INTERPERSONALE, SOPRATTUTTO IMPONE AI SOGGETTI CHE LA SPERIMENTANO UN INEVITABILE PERCORSO DI RIELABORAZIONE EDI LETTURA, CHE OCCUPA TUTTA L'ESISTENZA UMANA. SI TRATTA DI UN CAMMINO SPESSO ACCIDENTATO CHE PUO' AVERE ESITI POSITIVI SOLO SE LE PARTI IN GIOCO RIESCONO AD INTEGRARSI.**

# DUE LINGUE / DUE CULTURE

MADRELINGUA L1 **LINGUA BIOLOGICA+**  
CULTURA D'ORIGINE

MADRELINGUA LA **LINGUA ADOTTIVA+**  
CULTURA DELLA LINGUA D'ADOZIONE :

DOPPIA IDENTITA' LINGUISTICO-CULTURALE  
BILINGUISMO «POTENZIALE»

# BILINGUISMO IMPERFETTO

**I BAMBINI ADOTTATI SONO SOGGETTI AD UN BILINGUISMO IMPERFETTO:**

**-CONSECUTIVO**

**-SOTTRATTIVO**

**L'ACQUISIZIONE DELLA LINGUA ITALIANA AVVIENE RAPIDAMENTE, MA «A SPESE» DELLA LINGUA BIOLOGICA, CHE ALTRETTANTO VELOCEMENTE VIENE EROSA.**

# UNA RISORSA PERDUTA

**VENGONO PROGRESSIVAMENTE A MANCARE I  
PRESUPPOSTI PER:**

**UN'EDUCAZIONE PLURILINGUE E INTERCULTURALE.**

**LA LINGUA E LA CULTURA DI ORIGINE PER MOTIVI DI  
«ECONOMICITÀ» EDI NATURA PSICOAFFETTIVA,  
VENGONO ACCANTONATE E LA LINGUA E LA CULTURA  
ITALIANA VENGONO LETTERALMENTE  
«SOVRASCRITTE» SULLA PRECEDENTE  
SEDIMENTAZIONE CEREBRALE.**

# LA BABELLE DEL PICCOLO ADOTTATO

**L1 MADRELINGUA PRIMARIA - LINGUA BIOLOGICA**



**L2 MADRELINGUA SECONDARIA - ITALIANO DA LSA L2**



**L3 DIALETTO FAMILIARE - SPESSO MOLTO DIFFUSO L4**



**LINGUA STRANIERA DEL PERCORSO SCOLASTICO**

# LA COMUNICAZIONE CON IL SOGGETTO CON ADOZIONE

UN DATO PSICOLINGUISTICO CRUCIALE CON IL  
SOGGETTO ADOTTATO E' COSTITUITO DALLA  
COMUNICAZIONE, SIA IN RELAZIONE A «COME»  
COMUNICARE, SIA A «COSA» COMUNICARE.  
COMUNICARE SIGNIFICA:

**SCAMBIARE MESSAGGI EFFICACI**

Balboni 2012

# **DIVERSE TAPPE EVOLUTIVE-DIVERSI LIVELLI DI COMUNICAZIONE**

**LO SVILUPPO PSICOLINGUISTICO DEL  
BAMBINO ABILITA LIVELLI DI COMPrensIONE  
EDI COSCIENZA DELL'INFORMAZIONE  
DIFFERENZIATI, A SECONDA DEI LIVELLI DI  
CRESCITA E DEI MOMENTI CRUCIALI DI  
PASSAGGIO DALL'INFANZIA, ALLA PRE-  
ADOLESCENZA, ALL'ADOLESCENZA E ALL'ETA'  
ADULTA.**

# INFORMAZIONE CORRETTA

- \* **UNA CORRETTA INFORMAZIONE ADEGUATA AL LIVELLO DI ELABORAZIONE MENTALE DEL BAMBINO ADOTTATO HA EFFETTI POSITIVI SU **AUTOSTIMA** E **IDENTITA'**.**

# **COMUNICAZIONE VERBALE VS COMUNICAZIONE NON-VERBALE**

**NELLE PRIME FASI DELL'AVVENTURA ADOTTIVA  
PREVALE UNA COMUNICAZIONE NON-VERBALE,  
INTUITIVA, CON PREVALENZA DI SEGNI GESTUALI E  
DEL CORPO, CHE INTEGRANO IL MESSAGGIO  
LINGUISTICO, PER ORA SCARNO E SEMPLIFICATO.**

**ANCHE L'USO DEL BABY-TALK, SEPPURE MENO  
INFANTILIZZATO, HA EFFETTI POSITIVI PER UNA  
COMPRESIONE PIU' RAPIDA DELL'INFORMAZIONE,  
CON CONTORNI AFFETTIVI.**

# SITUAZIONE PRE-SCOLARE 3-5 ANNI

**I BAMBINI DEVONO IMPARARE IL «LINGUAGGIO DELL'ADOZIONE» DEVONO PROGRESSIVAMENTE IMPARARE A PARLARE DELLA LORO CONDIZIONE ADOTTIVA, TUTTAVIA:**

- NON HANNO ESATTA PERCEZIONE DI COSA SIGNIFICHI**
- HANNO LA PERCEZIONE DI ESSERE ADOTTATI**
- CAPISCONO DI ESSERE NATI DA GENITORI BIOLOGICI**
- CONOSCONO FRAMMENTI DELLA LORO STORIA PERSONALE**

# ERRORI DI VALUTAZIONE IN «BUONA FEDE»

NON E' INFREQUENTE CHE I GENITORI ADOTTIVI , MA ANCHE BIOLOGICI , TENDANO A **SOVRASTIMARE** LE ABILITA' DI COMPrensIONE DEI LORO BAMBINI.

CIO' NON E' DOVUTO AD UN ERRORE DI VALUTAZIONE, MA AL FATTO CHE QUALUNQUE BAMBINO IN QUESTA FASE HA UNA VISIONE INCOMPLETA, O A VOLTE «MAGICA» DEI PROPRI VISSUTI E L'ESAME DI REALTA' E' SPESSO COERENTE, MA FRAMMENTARIO.

# **GLI INDIZI DI CARATTERE LINGUISTICO**

**QUESTA CONDIZIONE E' RILEVABILE NEL COMPORTAMENTO LINGUISTICO. LA COMPrensIONE DEL LINGUAGGIO APPARE CORRETTA, MA LEABILITA' METALINGUISTICHE, PRAGMALINGUISTICHE, DI ASTRAZIONE SONO INCOMPLETE O NON ANCORA SVILUPPATE.**

**NEGLI ADOTTATI SIA PER L'EROSIONE DELLA L1, SIA PER MOTIVI DI INTERFERENZA FRA L1 E L2 IL PERCORSO PUO' APPARIRE PIU' ACCIDENTATO.**

# DAL MOVIMENTO AL LINGUAGGIO

- \* **IL CORPO CHE S(U)ONO: LA POSSIBILITA' DI ESPRIMERSI A LIVELLO MOTORIO NEL BAMBINO DALLA NASCITA AI 3-5 ANNI PRECLUDE E ANTICIPA L'ESPLOSIONE DEL LINGUAGGIO VERBALE.**
- \* **ESPRIMERSI, CREARE, STABILIRE UN CONTATTO REALE CON LA REALTA', INTERAGIRE, SONO PRIMA MECCANISMI MOTORI, POI LINGUISTICI.**

# DALL'INFANZIA ALL'ADOLESCENZA 6-12 ANNI

QUESTA E' UNA FASE DI PROFONDI CAMBIAMENTI SUL PIANO: **-COGNITIVO, SOCIO-EMOZIONALE- EVOLUTIVO -SVILUPPO DI UN PROBLEM-SOLVING SOFISTICATO**

L'EVOLUZIONE COGNITIVA IMPATTA SULLA CONSAPEVOLEZZA ADOTTIVA:

- SI CONSAPEVOLIZZA LA NATURA FAMILIARE**
- SI CONSAPEVOLIZZA LA NATURA DEI RAPPORTI DI FAMIGLIA**

# LA CORPOREITA' DELLA LINGUA

- \* INIZI, PARTENZE, ARRESTI, TENSIONI-DISTENSIONI, TRATTENIMENTI E SLANCI NASCONO NEL CORPO, SI ESPRIMONO NELLE EMOZIONI E VENGONO TRASFERITI NEL LINGUAGGIO.
- \* LA CRISI ADOLESCENZIALE RIPRESENTA IL *FORMAT CORPOREO* CON UNA FORZA DIROMPENTE IN MODO PARTICOLARE NELLA CONDIZIONE ADOTTIVA.

# EMERGENZA DEL PENSIERO LOGICO

- \* **CON L'EMERGENZA DEL PENSIERO LOGICO AUMENTA LA CONSAPEVOLEZZA CHE ACQUISIRE UNA NUOVA FAMIGLIA SIGNIFICHI ANCHE SEPARARSI DA UNA PRECEDENTE**

# **PENSARE DI ESSERE «PENSATI»**

**CON IL RICONOSCIMENTO DELLA MENTE  
DELL'ALTRO E CON CONSEGUENTE  
EMERGENZA DI STATI DI EMPATIA IL  
SOGGETTO CON ADOZIONE TENDE AD  
ATTRIBUIRE SENTIMENTI E EMOZIONI AI  
GENITORI BIOLOGICI.**

**E' LECITO PENSARE CHE LA PERSONA CON  
ADOZIONE SI CHIEDA SE VIENE «PENSATO»  
DALLA FAMIGLIA D'ORIGINE.**

# ARCHETIPO LINGUISTICO

**L'ADOLESCENZA IN GENERE SOLLEVA INTERROGATIVI SULL'IDENTITÀ E SULLA PROPRIA ORIGINE. PER UN ADOLESCENTE ADOTTATO LA RICERCA PUO' ESSERE PIU' URGENTE E PIU' STRUGGENTE.**

**LA CONSAPEVOLEZZA DI ESSERE PORTATORE DI UNA «VITA» PRECEDENTE NELLA QUALE LA PERSONA VIVEVA, SOGNAVA E SI RELAZIONAVA CON UN UN ALTRO IDIOMA, COSTTUISCE LA SCINTILLA DELLA RISCOPERTA DELLE ORIGINI.**

# IL DELICATO AMBIENTE SCOLASTICO

- \* **LA SCUOLA E' LUOGO DI:**
- \* **TRASMISSIONE DI CONOSCENZA**
- \* **SOCIALIZZAZIONE INTERPERSONALE**
- \* **CRESCITA PSICOLINGUISTICA**
- \* **COSTRUZIONE DI PERCORSI DI IDENTITA'**
- \* **MANIFESTAZIONE DEI CONFLITTI**
- \* **SPERIMENTAZIONE DELLE AUTONOMIE**

# DUPLICE DIMENSIONE PSICO- DIDATTICA

- \* LA SCUOLA E' UNA **REALTA' ESTERNA REALE:**
- \* -HA UNA STRUTTURA
- \* -UN CONTESTO ISTITUZIONALE
- \* -UNA PROPRIA ORGANIZZAZIONE E CAPACITA'
- \* **FORMATIVA**
- \* LA SCUOLA E' UNA REALTA' **EMOTIVAMENTE SIGNIFICATIVA.**

# LA TERRA DI MEZZO

- \* **LA SCUOLA DURANTE L'ADOLESCENZA E' EMOTIVAMENTE RILEVANTE PER STUDENTI E GENITORI, E' TERRENO DI MANIFESTAZIONE DI MESSA IN DISCUSSIONE EDI CRISI. SPESSO FA RIEMERGERE ANTICHI CONFLITTI, ASPETTATIVE E PROGETTI CHE RIGUARDANO IL FIGLIO/A.**
- \* **LA CONDIZIONE ADOTTIVA TENDE A AMPLIFICARE I VISSUTI EA RIPORTARE LO STUDENTE AGLI INTERROGATIVI DELLA PROPRIA ORIGINE.**

# UNA SECONDA NASCITA

- \* **SECONDO FRANCOISE DOLTO (1998)  
L'ADOLESCENZA SI PUO' CONSIDERARE  
UNA *SECONDA NASCITA*, COME UN  
PARTO.**
- \* **LA MATURAZIONE BIOLOGICA IN  
ADOLESCENZA E' INDIPENDENTE SIA  
DAL PERIODO STORICO, SIA DALLA  
CULTURA DI APPARTENENZA**

# **LE INCOGNITE DELLA RINASCITA**

**LA RINASCITA E' UNA GRANDE OPPORTUNITA' PER LA PERSONA E PER IL GRUPPO FAMILIARE, MA RAPPRESENTA UNA GRANDE INCOGNITA. MA CIO' E' VERO PER OGNI FAMIGLIA. OVVIAMENTE NELLA FAMIGLIA ADOTTIVA I TASTI SONO ESTREMAMENTE SENSIBILI.**

# **UNA RI-MAPPATURA BIO-PSICO-SOCIALE**

- \* NEL CERVELLO DELL'ADOLESCENTE AVVIENE UNA VERA E PROPRIA RI-MAPPATURA NEUROBIOLOGICA. SI TENDE A RICONSIDERARE CIO' CHE E' ESTRANEO E CIO' CHE E' FAMILIARE.**
- \* IN QUESTO SENSO NEL SOGGETTO ADOTTATO E NELLA FAMIGLIA ADOTTIVA AVVENGONO I MEDESIMI MECCANISMI DI COSTRUZIONE DEL SE'.**

# CONSAPEVOLEZZA A PSICOLINGUISTICA

LA CRESCITA EVOLUTIVA COINCIDE ANCHE CON QUELLA LINGUISTICO-COMUNICATIVA: SI PASSA DA UN LINGUAGGIO BASICO, FONDAMENTALMENTE LEGATO A BISOGNI PRIMARI EA UN LINGUAGGIO FUNZIONALE (BICS) A UNA DIVERSA E PIU' PROFONDA CONSAPEVOLEZZA COMUNICATIVA (CALP) CHE IMPLICA CAPACITA' DI ASTRAZIONE E UN USO ACCADEMICO DELLA LINGUA ITALIANA.

# TROVARE LE PAROLE

**IL RUOLO DEI GENITORI ADOTTIVI E' CRUCIALE  
PROPRIO IN UN'OTTICA PSICOLINGUISTICA. E'  
NECESSARIO «TROVARE LE PAROLE» CORRETTE  
IN RELAZIONE ALL'ETA' ANAGRAFICA E ALLO  
SVILUPPO LINGUISTICO- EVOLUTIVO.**

**E' AUSPICABILE CONDIVIDERE LA «MODALITA'»  
SU «COME» AFFRONTARE I MOMENTI DI CRISI  
E I TEMI SENSIBILI.**

**DISCUTERE DI ADOZIONE E' UN **PROCESSO.****

# IL PESO DELLA PAROLA

- \* **LE PAROLE SONO VIVE, ENTRANO NEL CORPO, BUCANO LA PANCIA: POSSONO ESSERE PIETRE O BOLLE DI SAPONE, FOGLIE MIRACOLOSE. POSSONO FARE INNAMORARE O FERIRE. LE PAROLE NON SONO SOLO MEZZI PER COMUNICARE, LE PAROLE NON SONO SOLO IL VEICOLO DELL'INFORMAZIONE, COME LA PEDAGOGIA COGNITIVIZZATA DEL NOSTRO TEMPO VORREBBE FARCI CREDERE, MA SONO CORPO, CARNE, VITA, DESIDERIO. NOI NON USIAMO SEMPLICEMENTE LE PAROLE, MA SIAMO FATTI DI PAROLE, VIVIAMO E RESPIRIAMO NELLE PAROLE.**

\*

Massimo Recalcati

# **ADOLESCENZA E PENSIERO ASTRATTO**

**CON LO SVILUPPO DEL PENSIERO  
ASTRATTO LA COMPrensIONE  
DELL'ADOZIONE DIVENTA PIU'  
PROFONDA: LA PERSONA ELABORA LA  
PERMANENZA DEFINITIVA DEL  
PROCESSO E VIENE MENO IL TIMORE DI  
NON ACCETTAZIONE O PEGGIO DI  
RITORNO AL PASSATO.**

# **SECOND «BEST» CHOICE**

**E' DIFFICILE RISPONDERE AD UN ADOLESCENTE ADOTTATO SUL FATTO CHE LA SCELTA DELL'ADOZIONE SIA STATA, SEPPURE COME SOLUZIONE MIGLIORE, UNA «SECONDA» SCELTA, RISPETTO AL PERCORSO BIOLOGICO.**

**VALE LA PENA DI RIFLETTERE SUL SIGNIFICATO DEL TERMINE «BIOLOGICO», DI GENITORE E DI FAMIGLIA E DI COME LA DIVERSITA' POSSA RAPPRESENTARE UNA RISORSA.**

# **THE «MISSING PIECES» DEL PUZZLE**

**IL RECUPERO DEL PREGRESSO PRE-ADOTTIVO RAPPRESENTA UN TEMA FONDANTE DELLA STORIA DELLA PERSONA.**

**LA METAFORA DELLE «MISSING PIECES» DI UN PUZZLE E' PARTICOLARMENTE SUGGESTIVA PER LA CONDIZIONE ADOTTIVA.**

**LA «PARTE MANCANTE» PUO' ESSERE VISSUTA DALLA PERSONA COME IL DOLORE DI «UN ARTO MANCANTE»**

# L'EQUIVOCO DELLA LINGUA

**1 E' QUESTO INTERESSANTE CONTRIBUTO CHE FREDDI  
HA PRESENTATO NELLA GIORNATA ODIERNA.**

**2 FREDDI HA PRESENTATO OGGI UN CONTRIBUTO  
INTERESSANTE.**

**NELLA PRIMA L'ACCENTO E' SUL CONTRIBUTO  
NELLA SECONDA L'ACCENTO E' SUL RELATORE**

# UN SUPPLEMENTO ULTRABIOLÓGICO

\* **GENERARE UN FIGLIO NON SIGNIFICA GIÀ ESSERE MADRI O PADRI. CI VUOLE SEMPRE UN SUPPLEMENTO BIOLOGICO, ESTRANEO ALLA NATURA, UN ATTO SIMBOLICO, UNA DECISIONE, UN'ASSUNZIONE ETICA DI RESPONSABILITÀ. UN PADRE E UNA MADRE BIOLOGICA POSSONO GENERARE FIGLI DISINTERESSANDOSI COMPLETAMENTE DEL LORO DESTINO. MERITANO DAVVERO DI ESSERE DEFINITI PADRI E MADRI? E QUANTI GENITORI ADOTTIVI HANNO INVECE REALIZZATO PIENAMENTE IL SENSO DELL'ESSERE PADRE E DELL'ESSERE MADRE PUR NON AVENDO ALCUNA RELAZIONE BIOLOGICO-NATURALE COI LORO FIGLI?**

\*

Massimo Recalcati

**GRAZIE PER L'ASCOLTO**

**THEY MAY NOT HAVE MY  
EYES, THEY MAY NOT HAVE  
MY SMILE, BUT THEY HAVE  
ALL MY HEART.**